

Herdenkingsplechtigheid te POELKAPELLE 31 Mei 06

HR	QUI - WIE	ORDRES	BEVELEN	MIC	MUZ
1550	ISM Ramboer	<i>Nous vous prions de bien vouloir prendre place dans la tribune.</i>	<i>Mogen we U vriendelijk verzoeken Uw plaatsen in de tribune in te nemen.</i>	X	
		Invités en place	Genodigden ter plaatse		
1559	<i>RSM en KK nemen hun plaatsen in en zetten zich in ter plaats rust</i>				
1600	ISM Ramboer	<i>Le Chef de Corps, Lt-Col Georges VALENTIN et le personnel du SEDEE sont particulièrement heureux de vous accueillir parmi eux. Cette commémoration a lieu pour se souvenir de nos collègues tombés il y a 20 ans à POELKAPELLE.</i>	<i>De Korpscommandant, de Lt-Kol Georges VALENTIN, en het Pers van DOVO zijn bijzonder verheugd U in hun midden te mogen begroeten, Deze plechtigheid wil een blijvende herinnering zijn aan onze gesneuvelde collega's te POELKAPELLE nu 20 jaar geleden.</i>	X	
1601	RSM Komt in geef acht Voert Rechts om uit en beveelt	SEDEE en avant	DOVO voorwaarts		X
		Troupes en place	Troepen ter plaatse		
1603	PI Adj RSM beveelt Voert Rechts om uit en zet zich in Ter plaats rust	Par PI A droite A droite aligne Tête En place	Per PI Rechts Rechts rich Hoofd Ter plaats	PI halt rechts ten fiks rust	

Herdenkingsplechtigheid te POELKAPELLE 31 Mei 06

HR	QUI - WIE	ORDRES	BEVELEN	MIC	MUZ
1604	ISM Ramboer	<p><i>Les troupes ont été mises en place par l'Adjudant-chef Eric SIMONS, Adjudant de Corps du SEDEE. Le Caporal de Corps, ICC Henri KERR se trouve à la droite de l'Adjudant de Corps.</i></p> <p><i>Les troupes sont disposées de la façon suivante, de gauche à droite:</i></p> <p><i>La Musique Royale de la Marine sous le commandement de Cdt Chef de Musique Peter SNELLINCKX.</i></p> <p><i>Un peloton de la Cie POELKAPELLE sous le commandement du Kapt Gunther HAUSTRATE Comd de la Cie POELKAPELLE</i></p> <p><i>Un peloton composé de la Cie ZEEBRUGGE et de la Cie MEERDAAL sous le commandement du Cdt d'Avi Jan SAVELKOELS Comd de la Cie MEERDAAL</i></p>	<p><i>De troepen werden opgesteld door Adjudant-Chef Eric SIMONS, Korpsadjudant van DOVO. De korpskorporaal, ICC Henri KERR, staat rechts van de Korpsadjudant opgesteld.</i></p> <p><i>De troepen zijn als volgt opgesteld, van links naar rechts:</i></p> <p><i>De Koninklijke Muziekkapel van de Marine onder bevel van Cdt Kapelmeester Peter SNELLINCKX</i></p> <p><i>Een peloton van de Cie POELKAPELLE onder bevel van Kapt Gunther HAUSTRATE Cie Comd van Cie POELKAPELLE</i></p> <p><i>Een samengesteld peloton van de Cie ZEEBRUGGE en van de Cie MEERDAAL onder bevel van Cdt v/h Vliegwezen Jan SAVELKOELS Cie Comd van Cie MEERDAAL</i></p>	X	
		Présentation au Comd 2d	Voorstelling aan 2Comd		
	ISM Ramboer	<p><i>L'Adjudant de Corps présentera les troupes au Maj Ir Bart VAN CLOOSTER Comd 2d , qui mettra les officiers en place.</i></p>	<p><i>De Korpsadjudant zal nu de troepen voorstellen aan Maj Ir Bart VAN CLOOSTER .2Comd , die de officieren zal inplaatsstellen.</i></p>	X	

Herdenkingsplechtigheid te POELKAPELLE 31 Mei 06

HR	QUI - WIE	ORDRES	BEVELEN	MIC	MUZ
1606	RSM Komt in geef acht en voert rechts om uit en beveelt Voert rechts om uit 2Comd komt op. RSM stelt de Tp voor aan 2Comd en begeeft zich naar zijn plaats	Musique "garde à vous" Garde à vous	Muziek "Geef acht" Geef acht		X
		Mise en place des officiers	Ter plaats stellen van de Officieren		
1608	2Comd beveelt Voert rechts om uit en zet zich in ter plaats rust	En place Officiers à vos repos places	Ter plaats Officieren op uw rust plaats		
		Arrivée du Comd des troupes	Aankomst van de Comd der Tp		
	ISM Ramboer	<i>Le Lt-Col Georges VALENTIN Commandant du SEDEE, va maintenant prendre le commandement des troupes.</i>	<i>Lt-Kol Georges VALENTIN Comd van DOVO zal nu het bevel der troepen overnemen.</i>	X	
1609	2Comd Komt in geef acht en voert rechts om uit en beveelt Voert rechts om uit	Musique "garde à vous" Garde à vous Musique "au Chef de Corps"	Muziek "geef acht" Geef acht Muziek "aan de Korpsoverste"		X X

Herdenkingsplechtigheid te POELKAPELLE 31 Mei 06

HR	QUI - WIE	ORDRES	BEVELEN	MIC	MUZ
1613	<p>CO Komt in geef acht en voert rechtsom uit en beveelt</p> <p>CO verwelkomt eregenodigden en neemt terug zijn plaats in en beveelt</p> <p>Voert rechts om uit en zet zich ter plaats rust</p>	<p>Musique "garde à vous" Garde à vous</p> <p>En place repos</p>	<p>Muziek "geef acht" Geef acht</p> <p>Ter plaats rust</p>		X
		Réception des emblèmes	Ontvangst van de emblemen		
	ISM Ramboer	<p><i>Le Chef de Corps va maintenant procéder à la mise en place de l'emblème. Le drapeau du 23^{ième} Régiment de Ligne est détenu par le SEDEE. Les inscriptions sur le drapeau du 23^{ième} Régiment de Ligne sont :</i></p> <p>"CAMPAGNE 1914-1918 - YSER - STEENSTRAAT - FORET D'HOUTHULST - ANVERS"</p> <p><i>Nous vous prions de vous lever, les messieurs de se décoiffer, les militaires de saluer par respect pour le Drapeau ,pendant l'Hymne National</i></p>	<p><i>De Korpscommandant zal nu overgaan tot de inplaatstelling van het embleem. DOVO heeft het Vaandel van het 23^{ste} Linieregiment in bewaring. De opschriften van het Vaandel van het 23^{ste} Linieregiment zijn:</i></p> <p>"VELDTOCHT 1914-1918 - IJZER - STEENSTRAAT - WOOD VAN HOUTHULST -ANTWERPEN"</p> <p><i>Mogen we U verzoeken recht te staan, de heren zich te ontdoen van hun hoofdeksel, de militairen te groeten uit eerbied voor het Vaandel,tijdens het spelen van het Belgisch Volkslied</i></p>	X	

Herdenkingsplechtigheid te POELKAPELLE 31 Mei 06

HR	QUI - WIE	ORDRES	BEVELEN	MIC	MUZ
1618	CO komt in geef acht en voert rechtsom uit en beveelt	Musique "Garde à vous" Garde à vous Pour la revue par la droite	Muziek "Geef acht" Geef acht Voor de schouwing langs rechts		X
		Musique au Gen VCHOD	Muziek aan de Gen VCHOD		X
	Président	Revue des troupes	Schouwing van de troepen		X
	2Comd	Par Pl tête à droite	Per Pl hoofd naar rechts		
	Pl Comd	Tête à droite Tête	Hoofd naar rechts Hoofd		
1621	CO neemt zijn plaats terug in en beveelt	Officiers à vos En place	Officieren op uw Ter plaats		
	<i>ISM Ramboer</i>	<i>Discours de l'Adjudant-Major Eddy VEYS</i>	<i>Toespraak van Adjudant-Majoor Eddy VEYS</i>	X	
		Discours	Toespraak	X	

Herdenkingsplechtigheid te POELKAPELLE 31 Mei 06

HR	QUI - WIE	ORDRES	BEVELEN	MIC	MUZ	
		Des Fleures	Bloemen			
1626	ISM Ramboer	<i>LtGen JOCKIN, Aide de Camp du Roi, Vice-Chef de la Défense, Commandant de la Circonscription Militaire pour la Région de Bruxelles Capitale ; Comd Province de la Flandre Occidentale le Capitaine de Frégate SLOOTMANS ; Le Chef de Corps du SEDEE, LtCol VALENTIN; Le président de la Fraternelle Royale des Démineurs de Belgique, Col BERTIN ; Comd Cie de Cie POELKAPELLE, Kapt HAUSTRATE et les familles vont déposer des fleurs au monument</i>	<i>LtGen JOCKIN, Vleugeladjutant van de Koning, Vice-Chef van Defensie, Militair Gebiedsbevelhebber van het Militair Regio Brussel Hoofdstad; De provinciecommandant Fregatkapitein SLOOTMANS ; De Korpscommandant van DOVO, LtKol G. VALENTIN; De voorzitter van de Koninklijke Verbroedering der Belgische Ontmijners, Kol BERTIN; Cie Comd van de Cie POELKAPELLE, Kapt HAUSTRATE en de families zullen bloemen neerleggen aan het monument</i>	X		
	CO beveelt Vaandel Bloemendragers RSM, KK en 2Comd voeren rechtsom uit 2Comd beveelt Bloemen.... Ruikers	Musique "Garde à vous" Garde à Pour le salut	vous salue	Muziek "Geef acht" Geef Begeven zich ter plaatse Om te groeten	acht groet	X

Herdenkingsplechtigheid te POELKAPELLE 31 Mei 06

HR	QUI - WIE	ORDRES	BEVELEN	MIC	MUZ
		LAST POST	LAST POST		
	2Comd beveelt RSM, KK en 2Comd voeren rechtsom uit CO beveelt CO voert rechtsom uit en zet zich ter plaats rust	Musique "Last Post" Main fixe En place repos	Muziek "Last Post" Hand fiks Ter plaats rust		X
		Le drapeau quitte la Cérémonie	Het Vaandel verlaat de plechtigheid		
1636	<i>ISM Ramboer</i>	<i>Le Drapeau va quitter la cérémonie. Nous vous prions de vous lever, les messieurs de se décoiffer, les militaires de saluer par respect pour le Drapeau</i>	<i>Het Vaandel zal nu de plechtigheid verlaten. Mogen we U verzoeken recht te staan, de heren zich te ontdoen van hun hoofdeksel, de militairen te groeten uit eerbied voor het Vaandel</i>	X	
	CO komt in geef acht en voert rechtsom uit en beveelt	Musique "Garde à vous" Garde à vous Pour le salut Emblème "En avant" Musique "Au emblème" Emblème "En place" Main fixe En place repos	Muziek "Geef acht" Geef acht Om te groeten Embleem "Voorwaarts" Muziek "Aan het embleem" Embleem "Aftreden" Hand fiks Ter plaats rust		X X

Herdenkingsplechtigheid te POELKAPELLE 31 Mei 06

HR	QUI - WIE	ORDRES	BEVELEN	MIC	MUZ
		Remise de commandement du CO au 2COMD	Overgave bevel van CO naar 2Comd		
1639	CO beveelt Cdt SAVELKOELS komt in geef acht en voorwaarts CO geeft bevel over aan Cdt SAVELKOELS	Cdt SAVELKOEIS en avant	Cdt SAVELKOELS voorwaarts		
		Invitation IDB et Reception	Uitnodiging IDG en Receptie	X	
	ISM Ramboer	<i>Chers invités, LtGen JOCKIN, Aide de Camp du Roi, Vice-Chef de la Défense, Commandant de la Circonscription Militaire pour la Région de Bruxelles Capitale va maintenant procédé au lancement de l'identification du dernier projectile de l'héritage. Les invités sont priés de le suivre vers le bâtiment d'identification. Nous vous remercions de votre présence et vous souhaitons encore un agréable séjour parmi nous.</i>	<i>Geachte genodigden, LtGen JOCKIN, Vleugeladjutant van de Koning, Vice-Chef van Defensie, Militair Gebiedsbevelhebber van het Militair Regio Brussel Hoofdstad gaat nu overgaan tot het lanceren van de identificatie van de laatste obus van de erfenis. De genodigden worden verzocht hem te volgen. Wij danken u voor uw aanwezigheid en wensen u nog een aangenaam verblijf in ons midden.</i>	X	
		Fin de la parade	Einde Parade		
1645	Iedereen heeft de tribune verlaten Cdt SAVELKOELS beveelt	Musique "Garde à vous" Garde à vous Pour le salut Le Pl sont à la disposition du Adj Pl Main fixe En place repos	Muziek "Geef acht" Geef acht Om te groeten De Pl staan ter beschikking van de Pl Adj Hand fiks Ter plaats rust		X